Nr. 1. Włoszczowa, April (kwiecień) 1915.

AMTSBLATT

des k. und k. Kreis Kommandos in Włoszczowa.



DZIENNIK URZĘDOWY

ces. i król. Komendy obwodowej we Włoszczowej.

AUFRUF.

Seit dem 1. März 1915 steht der Kreis Włoszczowa unter der von Seiner Majestät dem Kaiser von Österreich u. König von Ungaru Franz Josef I. eingesetzten Militär-Verwaltung.

Bevor noch der Friede seine segnende Hand aufthut, hat die k. u. k. Militär-Verwaltung die selbstlose Aufgabe, in den besetzten Gebieten die durch den Krieg zerstörte staatliche Ordnung, Geltung und Schutz von Recht und Gesetz, das gesicherte, zufriedene Leben der Staatsbürger wiederherzustellen und dem ehrlichen, treuen, gottesfürchtigen polnischen Volke Hilfe und Trost zu bringen nach den Schrecken und Entbehrungen des Krieges.

Den Armen und Notleidenden soll geholfen, der fruchtbare Boden soll neu bebaut, Spitäler für die Kranken und Schulen für die lieben Kinder sollen errichtet werden, jeder Bürger soll Recht und Gerechtigkeit, Theilnahme und menschenfreundliche Behandlung finden.

Die Last von den Herzen der bedrückten Polen soll genommen werden, Wohlstand und Lebensfreude sollen neu erblühen und alle Herzen sollen sich vereinen in dem Gebete:

„Gott erhalte, Gott beschütze den gütigen Kaiser Franz Josef I.“

ODEZWA.

Z dniem 1 marca 1915 raczył Najjaśniejszy Pan, Cesarz Austryi i Apostolski Król Węgier ustanowić wojskowy zarząd dla Obwodu Włoszczowskiego.

Zanim oczekiwany pokój rozciągnie swą błogosławioną rękę nad ludnością Obwodu, ma Komenda do spełnienia cały szereg przepięknych zadań, ażeby uleczyć rany, wojną zadane, ma wprowadzić państwowy porządek, powagę i poszanowanie prawa i ustaw, przywrócić normalny tok życia i przynieść uczciwemu, wiernemu i bogobojnemu Narodowi polskiemu pomoc, pocieszenie po doznanych okropnościach wojny.

Ubogim i nędzę cierpiącym przyniesie się pomoc materyalną, pozbawionym inwentarza i narzędzi rolniczych pomoże się wedle możności do uprawy ziemi, dla chorych będzie się zakładało szpitale, a dla dziatwy, tej źrenicy oka rodziców, będzie się otwierało szkoły, każdy mieszkaniec Obwodu znajdzie sprawiedliwość, prawną opiekę, współczucie i ludzkość, oraz uprzejme obchodzenie.

Komenda Obwodu dołoży usilnych starań, ażeby uwolnić serca Polaków od trosk, przygniatających Ich od początku wojny — doprowadzić do dobrobytu i zadowolenia z życia i zespolić Ich w serdecznej, przepięknej modlitwie:

„Boże wspieraj, Boże ochroń naszego Cesarza i Króla Franciszka Józefa I“.

I.
Erscheinen und Zweck der Amtsblätter.

Das vom k. u. k. Kreiskommando Włoszczowa monatlich ein bis zweimal ausgegebene Amtsblatt ergänzt, erläutert und verbreitet die Bestimmungen aus dem Veordnungsblatte der k. u. k. Militärverwaltung für die örtliche Anwendung auf den Kreis Włoszczowa.

Die jeweilig erscheinenden Amtsblätter verlautbaren die Verordnungen und Befehle vorgesetzter

I.
Wydawanie i cel Dziennika urzędowego.

Ces. i król. Komenda Obwodowa we Włoszczowej wydawać będzie raz lub dwa razy w miesiącu Dziennik urzędowy, który przeznaczony jest do uzupełniania, wyjaśniania i rozpowszechniania postanowień Dziennika rozporządzeń c. i k. Zarządu wojskowego dla ich miejscowego zastosowania w Obwodzie Włoszczowskim.

Każdorazowy Dziennik urzędowy ogłasza roz-



Kommanden und Behörden sowie die Anordnungen des Kreiskommandos, an die unterstellten Gendarmerieposten und Gemeinden. Die Weiterverbreitung der für die Bevölkerung wissenswerten Verlautbarungen im Texte der Amtsblätter hat seitens der Gemeinden auf ortsübliche Weise zu geschehen und sind in dieser Hinsicht die Gendarmeriepostenkommandanten die überwachenden Organe.

porządzenia i rozkazy przełożonych Komend i Władz, jak również zarządzenia Komendy Obwodowej podwładnym Posterunkom Żandarmeryi i Gminom. Rozpowszechnianie ogłoszeń ważnych dla ludności w tekście Dziennika urzędowego uskuteczniać mają Gminy wedle sposobu miejscowego, pod nadzorem Komendantów Posterunków Żandarmeryi.

II.

Bezug und Rechtskraft der Amtsblätter.

Die Verpflichtung zum Bezuge des Amtsblattes besteht für sämmtliche Gemeinden in wenigstens soviel Exemplaren als die Gemeinde Ortschaften umfasst. Preis pro Stück 50 Heller.

Die in jedem Amtsblatte verlautbarten Befehle werden mit dem Tage der Zustellung an die Ortschaften zum Gesetz und deren Uebertretung straffällig, daher ist die Zustellung sogleich durchzuführen.

II.

Nabywanie i moc prawna Dzienników urzędowych.

Wszystkie Gminy obowiązane są do nabywania Dziennika urzędowego przynajmniej w tylu egzemplarzach, ile Gmina obejmuje miejscowości. Cena pojedynczego numeru wynosi 50 halerzy.

Rozkazy, ogłoszone w Dzienniku urzędowym, nabywają mocy obowiązującej z dniem doręczenia Dziennika miejscowościom, a niestosowanie się do nich z tym dniem podpada karze.

Z tego powodu należy uskutecznić bezzwłoczne doręczenie Dziennika.

III.

Gendarmerieposten und Finanzwache.

Im Amtsorte einer jeden Gemeinde ist ein k. k. Gendarmerieposten, verstärkt durch Finanzwachmannschaft und durch Landsturmannschaft aufgestellt.

Der Gendarmeriepostenkommandant vertritt die Autorität des Kreiskommandos in der betreffenden Gemeinde, überwacht die strengste Durchführung aller vom Kreiskommando erlassenen Befehle und ist vom Gemeindevorsteher und allen Angehörigen der Gemeinde als vorgesetztes Amtsorgan zu respektieren. Die Nichterfolgung der Befehle des Gendarmeriepostenkommandanten wird strengstens bestraft.

III.

Posterunki Żandarmeryi i Straż skarbowa.

W urzędowej siedzibie każdej Gminy jest ustanowiony ces. król. Posterunek Żandarmeryi, który wzmocniony jest Strażnikami skarbowymi i Pospolitakami.

Komendant Posterunku Żandarmeryi jest przedstawicielem Władzy Komendy Obwodowej w odnośnej Gminie, nadzoruje najściślejsze wykonanie wszystkich przez Komendę Obwodową wydanych rozkazów, a tak Naczelnik Gminy, jak i wszyscy jej członkowie winni mu być jako przełożonemu Organowi urzędowemu posłuszni. Nie zastosowanie się do rozkazów Komendanta Posterunku Żandarmeryi będzie jak najostrzej karane.

IV.

Sprache.

Die russische Sprache und die cyrillische Schrift sind in der Schule, in jedem Amte und im öffentlichen Leben verboten. Die Amtssprache ist deutsch; mit nur polnisch sprechenden Parteien polnisch.

Russische Amtsstampiglien der Gemeinden sind dem Gendarmerieposten abzuliefern.

Alle Strassentafeln, Schilder etc. in russischer Sprache sind zu entfernen.

IV.

Język (Mowa).

Zakazuje się używania języka rosyjskiego i cyrylicy w szkole, we wszystkich urzędach i w publicznem życiu. Językiem urzędowym jest język niemiecki, a dla stron mówiących tylko po polsku, język polski.

Rosyjskie gminne pieczęcie urzędowe mają być oddane Posterunkowi Żandarmeryi.

Nakazuje się usunięcie wszystkich w języku rosyjskim sporządzonych drogowskazów (tablic ulicznych), szyldów i t. p.

V.

Tabakverkauf.

Im Kreise Włoszczowa dürfen nur österreichische Tabaksorten verkauft werden.

Mit dem Tabakgrossverschleiss wurden betraut:
Ob. Ingenieur Ignatz Wentzl in Włoszczowa und
Josef von Ciesielski in Szczekociny.

Der Kleinverkauf von Tabaksorten ist jedem Kaufmanne gestattet, welcher die Bewilligung zur

V.

Sprzedaż tytoniu.

W Obwodzie Włoszczowskim wolno sprzedawać jedynie austryackie rodzaje tytoniu.

Główne Składnice tytoniowe oddano:
we Włoszczowej nadinż. Ignacemu Wenzlowi i
w Szczekocinach Józefowi Ciesielskiemu.

Drobna sprzedaż tytoniu dozwoloną jest każdemu kupcowi, który posiada zezwolenie do sprzedaży

Führung eines Geschäftes in einem Verkaufsladen besitzt.

Der Tabak ist seitens dieser Kaufleute jedoch unbedingt bei einem der Grossverlager des Kreises einzukaufen.

Ausländische Tabakfabrikate dürfen nur mehr bis 1. Mai 1915 und unter der Bedingung verkauft werden, dass die Vorräte dem Gendarmeriepostenkommandanten gemeldet werden und per Kilogr. eine Abgabe von 20 Kronen gezahlt wird.

Nach diesem Termin unterliegt der Verkauf ausländischen Tabakes den schwersten Geldstrafen.

VI.

Ernennung.

Zum Vorsteher der Gemeinde Włoszczowa hat das Kreiskommando den Finanzwachrespizienten Dominik Skibicki ernannt.

VII.

Geld.

Die offizielle Geldwährung in den okkupierten Gebieten Polens ist die k. u. k. und die kgl. ung. Kronenwährung.

Für russisches und deutsches Geld, hat das k. u. k. Armeeoberkommando folgende Umrechnungskurse festgesetzt:

1 Goldrubel = 2 K 50 h.
1 Papier- oder Silberrubel = 2 K.
1 Kopeke = 2 h.
1 Mark = 1 K 25 h.

VIII.

Zeit.

In den besetzten Teilen von Polen gilt für den ganzen öffentlichen und privaten Verkehr die mitteleuropäische Zeit.

IX.

Wochenmärkte.

Zur Hebung von Handel und Verkehr werden wie bisher in den grösseren Orten des Kreises Wochenmärkte abgehalten, u. zw.:

in Włoszczowa: jeden Montag
in Lelów: jeden Montag
in Szczekociny: jeden Mittwoch.

Zu diesen Märkten, welche von der Gendarmerie und Finanzwache zu überwachen sind, haben nur jene Leute Zutritt, welche mit einem Passierschein versehen und in einem der Kreise Dombrowa, Olkusz, Miechów, Jędrzejów und Włoszczowa ansässig sind.

Personen aus fremden Gebieten ist der Besuch der Wochenmärkte nicht gestattet.

X.

Feldbebauung.

I. Landwirtschaftliche Referenten.

Zur Verwaltung der Landwirtschaftlichen Angelegenheiten im Kreise Włoszczowa hat das k. u. k. Kreiskommando den Kreis in 4 Bezirke geteilt und

tegoż w lokalu sklepowym. Ci kupcy obowiązani są jednak bezwarunkowo zakupywać tytoń w jednej z Głównych Składnic tytoniu w Obwodzie.

Zagraniczne wyroby tytoniowe można sprzedawać jedynie jeszcze do 1 maja 1915 i to tylko pod warunkiem, że odnośne zapasy zostaną zgłoszone u Komendanta Posterunku Żandarmeryi i że za każdy kilogram będzie złożoną opłata w kwocie Dwadzieścia Koron.

Po upływie tego terminu sprzedaż zagranicznego tytoniu podpadnie jak najsurowszym karom pieniężnym.

VI.

Mianowanie.

Naczelnikiem Gminy Włoszczowej zamianowała Komenda Obwodowa respicyenta Straży skarbowej, Dominika Skibickiego.

VII.

Pieniądz.

Urzędową walutą monetarną w okupowanych Obszarach Królestwa Polskiego jest ces. i król. oraz król. węg. waluta koronowa.

C. i k. Naczelna Komenda Armii ustanowiła dla rosyjskiej i niemieckiej monety następujący kurs obliczenia:

1 Rubel w złocie = 2 K 50 h.
1 Rubel papierowy, albo srebrny = 2 K.
1 Kopiejka = 2 halerze.
1 Marka = 1 K 25 h.

VIII.

Czas.

W zajętych Obszarach Królestwa Polskiego obowiązuje w całem życiu publicznem i prywatnem czas środkowo-europejski.

IX.

Targi tygodniowe.

Celem podniesienia handlu i obrotu odbywać się będą, jak dotąd, we większych miejscowościach Obwodu targi tygodniowe, a mianowicie:

we Włoszczowej: każdego poniedziałku
w Lelowie: każdego poniedziałku
w Szczekocinach: każdej środy.

W powyższych targach, które przez Żandarmeryę i Straż skarbową będą dozorowane, mogą brać udział jedynie ci ludzie, którzy posiadać będą przepustki i którzy zamieszkali są w jednym z Obwodów: Dąbrowa, Olkusz, Miechów, Jędrzejów i Włoszczowa.

Osobom z obcych Obszarów nie jest dozwolonem branie udziału w targach tygodniowych.

X.

Uprawa pól.

I. Referenci rolniczy.

Celem kierowania sprawami rolniczemi w obwodzie Włoszczowskim podzieliła c. i k. Komenda Obwodowa Obwód na 4 powiaty i dla każdego z po-

für jeden derselben einen landwirtschaftlichen Referenten ernannt — und zwar:

Den Herrn Grafen Heinrich Potocki für den Bezirk I. bestehend aus den Gemeinden: Włoszczowa, Kurzelów und Chrząstów.

Den Herrn Sergius von Niemojewski für den Bezirk II. bestehend aus den Gemeinden: Kluczewsko, Oleszno und Krasocin.

Den Herrn Eduard von Lohmann für den Bezirk III. bestehend aus den Gemeiden: Lelów, Secemin, Irządze und Rokitno — und den Herrn Miecislaus von Drecki für den Bezirk IV. bestehend aus den Gemeinden: Radków, Szczekociny, Moskarzów und Słupia.

Diese landwirtschaftlichen Referenten bilden das Bindeglied zwischen der Bevölkerung und dem Kreiskommando, sie haben zu überwachen, dass der Anbau der Felder sobald als möglich vorgenommen werde und dafür zu sorgen, dass jeder Grundbesitzer mit dem zum Anbau notwendigen Saatgut und Vieh beteilt werde und dem Kreiskommando so oft als möglich über den Fortgang der Feldarbeiten Bericht zu erstatten.

Es hat somit in jedem Bezirke der landwirtschaftliche Referent den Anbau zu leiten, und hiezu von den Gemeindevorstehern die notwendigen Meldungen abzuverlangen.

Der Anbau sämtlicher Grundstücke ist nicht dem Belieben des Besitzers überlassen, sondern dessen Pflicht, es ist somit den Anordnungen der landwirtschaftlichen Referenten strengster Gehorsam zu leisten.

II. Erntekommisionen.

Zur Leitung und Beaufsichtigung aller landwirtschaftlichen Arbeiten hat das k. u. k. Kreiskommando aus Bewohnern des Kreises Włoszczowa Erntekommisionen zusammengestellt u. zwar:

A). Kreiserntekommision.

a) Vorsitzender:

Herr Graf Heinrich Potocki.

b) Mitglieder:

Die Gutsbesitzer Herr Miecislaus von Drecki
„ Sigmund von Glinka
„ Thaddaeus von Halpert
„ Maximilian von Konarski
„ Michael Graf Komorowski
„ Thaddaeus von Krzymuski
„ Stanislaus von Linowski
„ Eduard von Lohmann
„ Sergius von Niemojewski
„ Adolf von Schütz
Der Gutspächter: Herr von Rogoszyński

c) Die Gemeindevorsteher und deren Stellvertreter aus den Gemeiden:

1. Włoszczowa — Finanzwach Respic. Dominik Skibicki und Franz Jalocha
2. Kurzelów — Valentin Wnuczek und Pranz Gieleniewski
3. Kluczewko — Adalbert Prokop und Stanislaus Basiak
4. Oleszno — Kasimir Wdowiak und Michael Lichosek

wiatów zamianowała 1 rolniczego referenta, a mianowicie:

Pana Henryka hrabiego Potockiego dla I. powiatu, obejmującego gminy: Włoszczowa, Kurzelów i Chrząstów.

Pana Sergiusza Niemojewskiego dla II. powiatu, obejmującego gminy: Kluczewsko, Oleszno i Krasocin.

Pana Edwarda Lohmana dla III. powiatu, obejmującego gminy: Lelów, Secemin, Irządze i Rokitno.

Pana Mieczysława Dreckiego dla IV. powiatu, obejmującego gminy: Radków, Szczekociny, Moskarzów i Słupia.

Powyżsi Referenci rolniczy stanowią łącznik pomiędzy ludnością a Komendą Obwodową, Oni mają przypilnować, ażeby uprawa pól uskuteczniona została jak najszybciej, tudzież ażeby każdy właściciel gospodarstwa otrzymał potrzebne mu do uprawy zasiewy i bydło, i tak często, jak to jest tylko możliwem, przedkładać Komendzie Obwodowej sprawozdania o postępie robót polnych.

A zatem w każdym Obwodzie ma referent rolniczy kierować uprawą pól i w tym celu żądać od Naczelników gmin potrzebnych doniesień.

Uprawa wszystkich pól nie zależy od upodobania posiadacza gospodarstwa, przeciwnie jest to jego obowiązkiem i dlatego każdy winien być jak najściślej posłusznym zarządzeniom referenta rolniczego.

II. Komisye rolnicze.

Celem kierowania i nadzorowania wszelkich gospodarczych robót utworzyła c. i k. Komenda Obwodowa z pośród mieszkańców Obwodu Włoszczowskiego komisye rolnicze, a mianowicie:

A) Obwodowa Komisya rolnicza.

a) Przewodniczący:

Pan Henryk hrabia Potocki.

b) Członkowie:

Właściciele dóbr: Pan Mieczysław Drecki
„ Zygmunt Glinka
„ Tadeusz Halpert
„ Maksymilian Konarski
„ Michał hrabia Komorowski.
„ Tadeusz Krzymuski
„ Stanisław Linowski
„ Edward Lohmann
„ Sergiusz Niemojewski
„ Adolf Schütz
Dzierżawca dóbr: „ Rogoszyński.

c) Naczelnicy Gmin i ich Zastępcy z Gmin:

1. Włoszczowa — Respicient Straży skarb. Dominik Skibicki i Franciszek Jalocha
2. Kurzelów — Walenty Wnuczek i Franciszek Gieleniewski
3. Kluczewsko — Wojciech Prokop i Stanisław Basiak
4. Oleszno — Kazimierz Wdowiak i Michał Lichosek

5. Krasocin — Ignaz Lis und Franz Słotnicki
6. Chrząstów — Franz Adamczyk und Martin Kaczyński
7. Secemin — Johann Kucharek und Anton Hupa
8. Radków — Andreas Jędrasik und Josef Sobor
9. Lelów — Michael Zasoń und Theodor Praus
10. Moskarzów — Kasimir Zeliński und Theophil Lipecki
11. Szczekociny — Johann Górski und Romuald Wojciechowski
12. Irządze — Peter Kądala und Paul Kopyciak
13. Rokitno — Franz Nowak und Stephan Nowak
14. Słupia — Martin Kowalik und Thomas Kudra.

Die Kreis-Erntekommission wird fallweise zu Beratnngen zusammenberufen werden. Das Nichterscheinen unterliegt einer Ordnungsstrafe von 20 K.

Ausser der Kreis-Erntekommission besteht noch für jede Gemeinde eine Gemeinde-Erntekommission. Vorsitzender der Gemeindevorsteher, Mitglieder der Schultheiss aus jeder zur Gemeinde gehörenden Ortschaft u. zwar:

B) **Gemeinde-Erntekommissionen.**

Vorsitzender der Gemeindevorsteher, Mitglieder der Schultheiss von jedem zur Gemeide gehörenden Dorfe.

Jeder Landwirt hat das Recht, mit seinen Mitteln zuerst seinen eigenen Grund zu bebauen, er hat jedoch die Pflicht, einen Überschuss an Saatgut aushilfsweise demjenigen zur Verfügung zu stellen, welchem die Anbau-Mittel fehlen. Die Vergütung hiefür wird von der Gemeinde Erntekommission festgesetzt. Es ist in erster Linie Hafer, Gerste, Kartoffel und Klee anzubauen; in 2. Linie Roggen, Weizen und Rüben.

XI.

Amtstage.

Um die Erledigung der Amtsgeschäfte zu erleichtern und der Bevölkerung Zeit und Kosten zu ersparen, werden in sämtlichen Gemeinden des Kreises Włoszczowa in bestimmten Zeiträumen Amtstage abgehalten.

Die Amtstage dienen einerseits zur Entgegennahme von Eingaben und Anfragen, andererseits zur Einholung von Auskünften, Erteilung von Befehlen sowie Bekanntgabe der behördlichen Anordnungen und Erklärung derselben.

An den betreffenden Tagen wird der Delegierte des k. u. k. Kreiskommandos während der hiefür bestimmten Stunden die an das k. u. k. Kreiskommando gerichteten Eingaben entgegennehmen, gestellte Begehren mündlich in Amtshandlung nehmen und dieselben nach Möglichkeit endgiltig erledigen.

Zu den Amtstagen haben jedenfalls sämtliche Gemeindevorsteher und Schultheisse zu erscheinen.

Die Amtstage werden jeden Monat in der Gemeinde Kanzlei abgehalten und zwar am:

3.	in	Włoszczowa	um	9	Uhr	v. M.
4.	„	Szczekociny	„	11	„	„
5.	„	Radków	„	11	„	„
6.	„	Moskarzew	„	9	„	„
7.	„	Słupia	„	9	„	„
8.	„	Chrząstów	„	9	„	„

5. Krasocin — Ignacy Lis i Franciszek Słotnicki
6. Chrząstów — Franciszek Adamczyk i Marcin Kaczyński
7. Secemin — Jan Kucharek i Antoni Hupa
8. Radków — Andrzej Jędrasik i Józef Sobor
9. Lelów — Michał Zasoń i Teodor Praus
10. Moskarzów — Kazimierz Zeliński i Teofil Lipecki
11. Szczekociny—Jan Górski i Romuald Wojciechowski
12. lrządze — Piotr Kądala i Paweł Kopyciak
13. Rokitno — Franciszek Nowak i Stefan Nowak
14. Słupia — Marcin Kowalik i Tomasz Kudra.

Obwodowa Komisya rolnicza zwoływaną będzie od czasu do czasu na narady. Niejawienie się karanem będzie karą porządkową w kwocie 20 Koron.

Oprócz Obwodowej Komisyi rolniczej istnieje jeszcze dla każdej Gminy Gminna Komisya rolnicza. Przewodniczącym jest Naczelnik Gminy, Członkami sołtysi wszystkich do Gminy należących miejscowości, a mianowicie:

B) **Gminne Komisye rolnicze.**

Przewodniczący: Naczelnik Gminy, Członkami są sołtysi wszystkich do Gminy należących wsi.

Każdy rolnik ma prawo środkami, jakie posiada, najpierw własne grunta obrobić i obsiać, jednakowoż jest on również obowiązany nadwyżkę zapasów postawić do dyspozycyi temu, któremu środków tych brakuje. Wynagrodzenie za to ustali Gminna Komisya rolnicza.

W pierwszej linii uprawiać należy owies, jęczmień, ziemniaki i koniczynę, dopiero w drugiej linii żyto, pszenicę i buraki.

XI.

Roki urzędowe.

Dla ułatwienia toku spraw i ażeby ludności oszczędzić czasu i kosztów, będą odbywały się we wszystkich gminach okręgu włoszczowskiego Roki urzędowe w odstępach czasu, z góry oznaczonych.

Roki urzędowe służą do przyjmowania doniesień i zapytań, zasięgania wyjaśnień, udzielania poleceń, oznajmiania i wyjaśniania rozporządzeń.

Delegat c. i k. Komendy obwodowej będzie w odnośnych dniach w oznaczonych godzinach odbierał podania, wystosowane do c. i k. Komendy obwodowej, rozpatrywał ustnie przedstawione żądanie i załatwiał je stanowczo stosownie do okoliczności.

Na Rokach urzędowych jawić się mają w każdym razie Naczelnicy gmin (Wójtowie i Sołtysi).

Roki urzędowe odbywać się będą każdego miesiąca w kancelaryi gminnej, a mianowicie:

w	dniu	3	we	Włoszczowej	o godz.	9	rano
„	„	4	w	Szczekocinach	„ „	11	rano
„	„	5	w	Radkowie	„ „	11	rano
„	„	6	w	Moskarzewie	„ „	9	rano
„	„	7	w	Słupii	„ „	9	rano
„	„	8	w	Chrząstowie	„ „	9	rano

11.	in Kurzelów	um	9	Uhr	v. M.
12.	„ Secemin	„	9	„	„
17.	„ Kluczewsko	„	10	„	„
19.	„ Lelów	„	10	„	„
19.	„ Irządze	„	4	„	n. M.
20.	„ Rokitno	„	9	„	v. M.
22.	„ Oleszno	„	10	„	„
28.	„ Krasocsin	„	10	„	„

XII.

Gerichtstage im Kreise Włoszczowa.

Da die Gemeindegerichte vorläufig nicht zusammen gesetzt werden können, hat das k. u. k. I. A. E. K. angeordnet, dass im Kreisbereiche des k. u. k. Kreiskommandos Włoszczowa:

1) Die Strafgerichtsbarkeit ausnahmslos im feldgerichtlichen Verfahren vom Gerichte des k. u. k. Kreiskommandos in Włoszczowa,

2) die Zivilgerichtsbarkeit vom Gerichte dieses k. u. k. Kreiskommandos unter Leitung des Gerichtsleiters durch die zugeteilten staatlichen Zivilrichter ausgeübt werde und

3) dass die Zivilangelegenheiten an

Gerichtstagen

von Einzelnrichtern zu erledigen sind.

Mit Rücksicht darauf ordne ich nachstehende Gerichtstage an und zwar in jedem Monat:

am 3. in Włoszczowa für die Gemeinden: Włoszczowa, Kurzelów und Kluczewsko,
am 10. in Chrząstów für die Gemeinden: Chrząstów, Secemin und Lelów,
am 16. in Krasocin für die Gemeinden: Krasocin und Oleszno,
am 23. in Moskarzów für die Gemeinden: Moskarzów, Radków und Słupia,
am 24. in Szczekociny für die Gemeinden: Szczekociny, Rokitno und Irządze.

Fällt der betreffende Tag auf einen Sonn- oder Feiertag, so wird der Gerichtstag am nächstfolgenden Werktage abgehalten.

Die zum Gerichtstage, welcher im Gemeindehause abgehalten wird, Erschienenen, können Klagen in Zivilrechtssachen, mündlich, schriftlich oder zu Protokoll einbringen.

Eine schriftlich überreichte Klage hat zu enthalten:

1) Namen, Beruf und Adresse des Klägers und des Beklagten,
2) den Anklagegrund und das Klagebegehren,
3) die Beweismittel.

Der Richter entscheidet in sämtlichen Zivilrechtssachen, welche bisher zur Kompetenz der Gemeindegerichte bezw. des Friedensrichters gehört haben.

Erscheinen Kläger und Beklagter und sind auch die Beweismittel zur Stelle, so wird der Rechtsstreit nach Tunlichkeit sofort entschieden.

Rechtsmittel gegen Entscheidungen des Einzelrichters sind an das Kreisgericht als zweite und letzte Instanz zu richten.

w dniu	11	w	Kurzelowie	o	godzinie	9	rano
„ „	12	w	Seceminie	„	„	9	rano
„ „	17	w	Kluczewsku	„	„	10	rano
„ „	19	w	Lelowie	„	„	10	rano
„ „	19	w	Irządzach	„	„	4	po poł.
„ „	20	w	Rokitnie	„	„	9	rano
„ „	22	w	Olesznie	„	„	10	rano
„ „	28	w	Krasocinie	„	„	10	rano

XII.

Roki sądowe w Obwodzie Włoszczowskim.

Ponieważ chwilowo składu sądów gminnych ustalić nie można, przeto Komenda Etapowa 1. Armii zarządziła, aby w obrębie Komendy Obwodu Włoszczowskiego:

1) sądownictwo w sprawach karnych wykonywanem było bez wyjątku w postępowaniu polowem przez Sąd c. i k. Komendy Obwodowej w Włoszczowie,

2) sądownictwo w sprawach cywilnych zaś przez Sąd tejże c. i k. Komendy, przez przydzielonych rządowych sędziów cywilnych, pod kierownictwem naczelnika sądu i aby

3) te sprawy cywilne na

rokach sądowych

załatwiał jeden sędzia.

Ze względu na to ustanawiam następujące roki sądowe, w szczególności w każdym miesiącu:

dnia 3. we Włoszczowej dla gmin: Włoszczowa, Kurzelów i Kluczewsko,
dnia 10. w Chrząstowie dla gmin: Crząstów, Secemin i Lelów,
dnia 16. w Krasocinie dla gmin: Krasocin i Oleszno,
dnia 23. w Moskarzowie dla gmin: Moskarzów, Radków i Słupia,
dnia 24. w Szczekocinach dla gmin: Szczekociny, Rokitno i Irządze.

Jeżeli odnośny dzień przypada na niedzielę lub święto, roki sądowe odbędą się w następny dzień powszedni.

Stawający na rokach sądowych, które odhywać się będą w budynku gminnym, mogą wnosić skargi w sprawach cywilnych ustnie, na piśmie, albo zeznać je do protokółu.

Skarga wniesiona na piśmie powinna obejmować:

1) Imię i nazwisko, zawód i adres skarżącego (powoda) i zaskarżonego (pozwanego),
2) podstawę skargi i jej żądanie,
3) dowodowe środki.

Sędzia rozstrzyga wszystkie sprawy cywilne, które dotychczas należały do właściwości sądów gminnych względnie sędziego pokoju.

O ile powód i pozwany się jawią a dowody dadzą się zaraz przeprowadzić, spór prawny możliwie zaraz rozstrzygniętym zostaje.

Środki prawne przeciw rozstrzygnięciom sędziego, wyrokującego na rokach sądowych, wnosić należy do sądu obwodowego we Włoszczowej jako drugiej i ostatniej instancyi.

XIII.
Schulen.

Das Kreiskommando hat die Verfügung getroffen, dass die vor dem Kriege bestandenen Schulen sobald als möglich wieder aktiviert werden, damit der Unterricht der Jugend nicht für zu lange Zeit unterbrochen werde.

Der beim Kreiskommando in Dienstleistung stehende Kreisschulinspektor wird alle Schulen inspizieren und sich vom Eifer und den Erfolgen der Lehrer überzeugen.

Wo ein Schulgebäude zerstört sein sollte, muss der Lehrer seinen ganzen Einfluss aufwenden, um der Schule eine neue Unterkunft zu verschaffen.

Dort, wo die Einrichtungsstücke fehlen, müssen alle Bewohner zusammenwirken, und durch Abtretung von Tischen und Bänken die Schulräume benützbar machen.

Wenn Schulen von Truppen belegt sein sollten, so ist deren Freigabe durch den Lehrer, Priester, Gemeindevorsteher oder Gendarmen eventuell im Wege des Kreiskommando's beim höchsten Offizier des betreffenden Ortes zu erbitten.

Sobald an einer Schule durch einen Monat mit Erfolg Unterricht abgehalten wird, tritt der Lehrer in den Bezug seiner Gebühren.

Die Herrn Lehrer (Lehrerin) haben das Gelöbniss treuer Pflichterfüllung in die Hand des Kreiskommandanten geleistet und werden als Beschützer der Kinder, als wahre, edle Menschenfreunde wirken und arbeiten für Gott und ihr polnisches Vaterland.

XIII.
Szkoły.

Komenda Obwodowa wydała zarządzenia, zdążające do możliwie szybkiego otwarcia szkół, istniejących jeszcze przed wojną, ażeby nauka młodzieży nie doznała przez zbyt długi czas przerwy.

Ustanowiony przy Komendzie Obwodowej Okręgowy Inspektor szkolny będzie odbywał przegląd wszystkich szkół, ażeby się przekonać o gorliwości i wynikach działalności nauczycieli.

W miejscowościach, gdzie budynek szkolny został zniszczony, ma nauczyciel użyć całego swego wpływu, ażeby zapewnić szkole nowe umieszczenie.

Tam, gdzie brak urządzenia szkolnego, muszą wszyscy mieszkańcy współdziałać i przez odstąpienie stołów i ławek uczynić sale szkolne do użytku zdatnemi.

Tam, gdzie szkoły zajmuje wojsko, należy przez nauczyciela, księdza, naczelnika gminy lub żandarma, ewentualnie przy pomocy Komendy Obwodowej prosić najstarszego oficera, znajdującego się w odnośnej miejscowości, o opróżnienie budynku szkolnego.

Skoro w którejkolwiek szkole nauka odbywać się będzie z dobrym skutkiem przez jeden miesiąc, nabędzie nauczyciel prawa do swoich poborów.

Panowie nauczyciele i nauczycielki ślubowali do rąk Komendanta Obwodu, iż obowiązki swoje wiernie spełniać będą; oni będą pracować jako troskliwi opiekunowie dziatwy, jako prawdziwi i szlachetni przyjaciele ludzkości i poświęcać swe siły Panu Bogu i Swej Polskiej Ojczyźnie.

XIV.
Sanitäre Verfügungen.

Um den Ausbruch infectiöser Krankheiten zu verhüten, finde ich mich bestimmt Nachstehendes zu verfügen:

I. Jeder Hauseigentümer ist verpfichtet, täglich den Hofraum, das Vorhaus und das Trottoir vor seinem Hause zu reinigen und die Abfälle in gedeckten Kisten auf einer hiezu bestimmten Stellenniederzulegen. Der Gemeindevorsteher hat dafür zu sorgen, dass diese Abfälle in entsprechender Weise beseitigt werden.

II. Die Lebensmittel in Geschäftslokalen sind in Fächern bezw. Schubladen geordnet, in grösster Reinlichkeit zu halten. Es ist streng untersagt, Lebensmittel auf dem Fussboden oder in Freiem feilzuhalten. Die Verkäufer müssen stets rein gekleidet und gewaschen und dürfen nicht mit einer ansteckenden oder eckelerregenden Krankheit behaftet sein.

III. In Fleischverkaufstellen, Bäckereien, Gasthäusern Milch- und Teehallen, dann in den Friseurläden muss der Fussboden mindestens einmal wöchentlich gründlich gewaschen werden. Die in derartigen Lokalen befindlichen Tische, Sessel und Geschürre sind besonders rein zu halten.

IV. In Privatwohnungen ist grösste Reinlichkeit zu beobachten. Zu diesem Behufe sind die Fussböden öfters zu reinigen. Die Einwohner haban auch für die gründliche Reinhaltung des Körpers und der Wäsche zu sorgen.

XIV.
Zarządzenia sanitarne.

Aby zapobiedz rozszerzaniu się chorób epidemicznych w Obwodzie, zarządzam jak następuje:

I. Każdy właściciel domu obowiązany jest co dnia oczyszczać podwórze, sienie, chodniki przed domami z błota i nieczystości, które składać należy w pewnem oznaczonem miejscu w pakach szczelnie nakrytych. Nieczystości i niechlujstwa poleci Pan Naczelnik gminy wywozić zdala od domów mieszkalnych.

II. Środki spożywcze w lokalach przemysłowych muszą być utrzymywane w jak największej czystości w specyalnie na ten cel przeznaczonych półkach, szufladach. Nie wolno pod grozą surowej grzywny ustawiać środków spożywczych wprost na podłodze lub wolnem powietrzu, narażonem na zanieczyszczenia. Sprzedający środki spożywcze muszą być zawsze czysto ubrani i umyci, nie mogą być dotknięci żadną chorobą infekcyjną lub wstręt budzącą.

III. W jatkach, piekarniach, w mleczarniach, w herbaciarniach, w domach gospodnich i w golarniach posadzka, względnie podłoga, przynajmniej raz w tygodniu musi być należycie wymyta, podobnie w jak największej czystości muszą być utrzymywane stoły, ławki, krzesła, naczynia.

IV. W domach prywatnych przestrzegać należy czystości i porządku; w tym celu należy często wymywać podłogę w ługu gorącym. Mieszkańcy domów troszczyć się mają o czystość ciała i ubrania.

V. In jedem Wohnhause ist ein geräumiger Abort herzustellen, welcher stets rein zu halten ist. Die Senkgruben in den Aborten sind einmal in Monate zu entleeren.

VI. Die Gemeinde hat die sofortige Reinigung der Strassen und öffentlichen Plätze durch ihre Organe zu veranlassen.

VII. Das Auftreten jeder ansteckenden Krankheit, wie z. B. 1) Scharlach, 2) Dyphterie, 3) Bauchtyphus, 4) Dysenterie, 5) Blattern, 6) Cholera, 7) Trachoma, 8) Wasserscheu, 9) Pest, 10 Rotz, 11) Felsis rekurens, 12) Flecktyphus, ist sofort dem k. u. k. Kreiskommando in Wloszczowa unter Angabe des Vor- und Zunamens, des Alters des Wohnortes und der Beschäftigung des Erkrankten durch einen Boten anzuzeigen.

VIII. Die Nichtbefolgung der vorstehenden Anordnungen wird mit Geldstrafen bis 2.000 Kronen oder Arreststrafe bis zu 6 Monaten bestraft.

V. Przy każdem zabudowaniu ma być umieszczony wychodek dość obszerny i zawsze czysto utrzymywany. Zawartość wychodka często wypróżniać należy.

VI. Place publiczne Zwierzchność gminna ma co dnia przez organa sobie podwładne oczyścić z brudu i nieczystości.

VII. O każdej chorobie zakaźnej, a więc: 1) o szkarlatynie, 2) dyfteryi, 3) tyfusie brzusznym, 4) tyfusie plamistym, 5) dysenteryi, 6) ospie, 7) cholerze, 8) egipskiem zapaleniu oczu, 9) wściekliźnie, 10) dżumie, 11) węgliku, 12) tyfusie powrotnym, należy natychmiast donosić c. i k. Komendzie obwodowej w Włoszczowej, podając imię i nazwisko chorego, miejscowość, liczbę lat, numer domu i zajęcie chorego. Doniesienie o chorobach uskuteczniać należy przez umyślnego posłańca.

VIII. Nie stosujący się do powyższych przepisów zostaną surowo ukarani karą pieniężną do 2.000 koron lub aresztem do 6 miesięcy.

XV.

Verkauf geistiger Getränke.

Zufolge Anordnung des k. u. k. Armee-Etappenkommandos wird der Ausschank gebrannter geistiger Getränke, d. i. deren Abgabe in kleinen Mengen unter einem Liter, gänzlich untersagt.

Der Handel mit derartigen Getränken in handelsüblich verschlossenen Gefässen ist denjenigen Gewerbetreibenden die eine bezügliche Bewilligun seitens des k. u. k. Kreiskommandos erlangt haben, gestatet, es muss jedoch der Inhalt dieser Gefässe mindestens 1 Liter betragen.

Unter handelsüblichem Verschluss ist die feste Verkorkung, welche ausserdem mit einer Metalhülse oder einem Lacküberzug versehen sein muss, zu verstehen.

Solche Gefässe dürfen aber in den Gechäftslokalen nicht geöffnet und Getränke in den Geschäftslokalen nicht konsumiert werden.

Sämtliche Manipulationen mit gebrannten geistigen Getränken wie z. B. das Umfüllen solcher Getränke aus grösseren in kleinere Gefässe, die Verkorkung der Flaschen, das Filtrieren des Flüssigkeitrestes etz., darf der Gewerbetreibende entweder in einem den Kunden nicht zugänglichen Raume oder im Geschäftslokale nur zu einer Zeit vornehmen, zu welcher diese Lokale dem freien Zutritt der Kunden verschlossen sind.

Es dürfen also im offenen Geschäftslokale Getränke in handelsüblich nicht verschlossenen Flaschen weder provisorisch aufbewahrt, noch am Lager gehalten werden.

Übertretungen dieser Verordnung werden mit Geldstrafen bis 1.000 Kronen und mit Arrest bis zu 3 Monaten geahndet.

Bei Bemessung der Strafe wird als erschwerender Umstand gelten, wenn gebrannte geistige Getränke an offenbar unmündige oder an trunkene Leute verabfolgt werden. Ist der Betreffende im Besitze einer Konzession, so wird ihm dieselbe entzogen.

Personen, die den Handel mit gebrannten geistigen Getränken zu betreiben beabsichtigen, müssen beim k. u. k. Kreiskommando um eine bezügliche Bewilligung ansuchen.

XV.

Sprzedaż palonych płynów wyskokowych.

W skutek zarządzenia c. i k. Komendy Etapowej zakazuje się wyszynku t. j. sprzedaży palonych napojów spirytusowych w małych ilościach poniżej 1 litra.

Handel tego rodzaju napojami w naczyniach zamkniętych w sposób w handlu praktykowany jest tym przemysłowcom dozwolony, którzy na ten przemysł uzyskali pozwolenie c. i k. Komendy Obwodowej, jednakowoż zawartość naczyń musi conajmniej 1 litr wynosić.

Jako zamknięcie w sposób w handlu praktykowany należy uważać mocne zakorkowanie, które oprócz tego ma być zaopatrzone kapslą metalową lub powłoką lakową.

Naczyń tego rodzaju nie wolno jednak w lokalach przemysłowych otwierać, ani też napojów w lokalach przemysłowych konsumować.

Wszelka manipulacya palonymi napojami spirytusowymi jak n. p. przelewanie napojów z naczyń większych do mniejszych, korkowanie flaszek, filtrowanie reszty płynu itd. może przemysłowiec przedsiębrać albo w ubikacyi niedostępnej dla kupujących, lub w lokalu przemysłowym, jednak tylko w tym czasie, w którym te lokale są zamknięte dla wolnego dostępu kupujących. Wobec tego nie można w otwartych lokalach przemysłowych przechowywać prowizorycznie flaszek, które nie są w sposób w handlu praktykowany zamknięte ani też trzymać ich na składzie.

Przekroczenie tego rozporządzenia będzie karane grzywnami pieniężnemi do wysokości 1000 K i karą aresztu do 3 miesięcy.

Przy wymiarze kary będzie stanowić okoliczność obciążającą sprzedaż palonych napojów spirytusowych osobom widocznie nieletnim, albo nietrzeźwym.

Jeżeli skazany jest w posiadaniu koncesyi, natenczas będzie mu ona odebraną.

Osoby, które mają zamiar prowadzić handel palonymi napojami spirytusowymi muszą się postarać o odpowiednią koncesyę w c. i k. Komendzie Obwodowej.

XVI.
Forste und Jagd.

Es wird eröffnet, dass die gesamten ehemaligen russischen, staatlichen Wälder und Liegenschaften, welche im Territorium der Gemeinde (inclusive aller Ortschaften) gelegen sind, bereits in die Verwaltung des k. u. k. Kreiskommandos in Włoszczowa übergangen sind.

Der Forstschutz wird durch einige dazu bestimmte Schutzorgane besorgt.

Es ist somit die Bevölkerung genau zu belehren, dass die Grenzverletzung, Besitzstörung, Anmassung von Servituten, Ausübung des Forst- und Jagdfrevels bzw. Diebstahles in den Staatsforsten sehr strenge bestraft wird, wobei den Frevlern alle Werkzeuge, Gerätschaften etc., die der gesetzwidrigen Handlung dienen, konfisziert werden und die gefrevelten Forstprodukte mit Beschlag belegt werden.

Speziell wird hingewiesen, dass die gesamte Nutzung des Waldes verboten ist, somit: sammeln von Klaub u. Lagerholz u. Waldfrüchten, Nutzung von Rinde, Harz, Gras, Streu, eigenmächtige Viehweide sowie Herumgehen und Fahren im Walde, auf den bestehenden Wegen, — Eröffnen neuer Wege u. Stege, sowie Beschädigung der Forstkultur.

Für alle diese Übertretungen werden die Täter nicht nur mit einer Geldstrafe sondern zugleich mit Arrest geahndet.

Unter einem wird eröffnet dass demnächst ein „Preistarif“ erlassen wird, — nach welchen im h. o. Kreiskommando die Bevölkerung sich alle gangbaren für die Wirtschaft nötigen Forstprodukte zu minimalen Preisansätzen käuflich erwerben kann.

XVII.
Holz-Abgabe.

Den mittellosen Einwohnern des Kreises werden insoweit Erleichterungen in der Holzbeschaffung zugeführt, als dies ohne Schädigung der Bestände geschehen kann.

Dagegen muss bei Geltendmachung von Servitutsrechten bei vermögenden Grundbesitzern der Nachweiss des Rechtes urkundlich oder sonst in gerichtsordnungsmässiger Weise erbracht werden, widrigenfalls die Ausübung der Servitut untersagt wird.

Misbräuchliche und böswillige Ausbeutung des Waldgrundes wird bestraft.

Der offenkündig armen und bedürftigen Landbevölkerung wird dagegen das für den eigenen Bedarf unbedingt notwendige Brenn- und Bauholz unentgeltlich ausgefolgt werden.

Hierauf gerichtete Ansuchen sind beim Kreiskommando, in dessen Amtsgebiete der Wald liegt, ohne jede Formalität oder Gebühr vorzubringen und werden vom Kreiskommando sofort der Erledigung zugeführt.

XVI.
Lasy i polowanie.

Niniejszem zawiadamiam, że wszystkie bez wyjątku dawne rosyjskie rządowe lasy oraz posiadłości położone na terytoryum tamtejszej gminy wraz z przynależącemi posiadłościami przeszły pod administracyę c. i k. Komendy Obwodowej we Włoszczowej.

Ochronę leśną wykonywać będzie ustanowiona straż leśna, zaopatrzona w odpowiednie odznaki.

Należy przeto ludność pouczyć, że uszkodzenie granicy, naruszenie w spokojnem posiadaniu Skarbu, przypisywanie sobie praw serwitutowych, — wszelki bezprawny pobór produktów leśnych i łowieckich, podpadający pod t. z. pojęcie kradzieży względnie przestępstwa lasowego lub łowieckiego będzie bardzo surowo wedle obowiązujących przepisów karany — przyczem skonfiskowane zostaną narzędzia i przyrządy, które były użyte do wykonania czynu karygodnego, zaś przywłaszczone bezprawnie płody leśne, ulegną konfiskacie.

W szczególności zwracam uwagę, że jakiekolwiek bądź użytkowanie dóbr rządowych jest stanowczo wzbronione i tak: zbieranie gałęzi, leżaniny, grzybów i owoców leśnych, soków drzewnych i żywicy — użytkowanie kory, trawy, ściółki — robienie zaciosów na drzewach — podkrzesywanie drzew — uszkodzenie kultury leśnej, w szczególności sadzonek, samowolna pasza bydła w lesie — bezprawny przechód, przepęd i przejazd przez las istniejącemi drogami — otwieranie nowych dróg, ścieżek.

Za wszelkie wyżej wymienione przestępstwa zapłaci dotyczący nie tylko wysoką karę pieniężną tytułem odszkodowania, ale ponadto zostanie ukarany aresztem.

Zarazem zawiadamiam, że niebawem ustanowiony zostanie odpowiedni cennik, wedle którego będzie mogła ludność w tutejszej Komendzie zakupywać z lasów rządowych wszelkie drewno i płody leśne, potrzebne do prowadzenia gospodarstwa, po cenach umiarkowanych.

XVII.
Wydawanie drzewa.

Ubogim mieszkańcom Obwodu będą udzielone ułatwienia w nabywaniu drzewa o tyle, o ile to bez szkody dla drzewostanu może nastąpić.

Natomiast prawo wykonywania służebności (serwitutów) przez zamożniejszych gospodarzy musi być wykazane dokumentami, lub w inny sposób prawnosądowy, w przeciwnym bowiem razie wykonywanie serwitutu zostanie zakazanem.

Nadużywanie i złośliwe wykorzystywanie obszarów leśnych będzie karanem.

Natomiast notorycznie biednej i potrzebującej ludności wiejskiej będzie się wydawać bezpłatnie koniecznie potrzebny dla własnego użytku materyał opałowy i budowlany.

Odnośne prośby należy wnosić do tej Komendy Obwodowej, w której urzędowym okręgu las jest położony i to bez jakichkolwiek formalności, lub opłat, poczem Komenda Obwodu bezzwłocznie prośby rozpatrzy i załatwi.

Po stwierdzeniu rzeczywistej potrzeby proszącego wydzielą drzewo zaufane Organa. Przytem prze-

Nach Feststellung der Bedürftigkeit des Bewerbers wird das Holz durch vertrauenswürdige Organe zugewiesen. — Hiebei wird zunächst auf Dürr- und Schadholz, ferner auf lagerndes Holz und wenn solches Material nicht mehr vorhanden ist, auf das aus Durchforstungen gewonnene Holz gegriffen werden. Das Holz wird dem Bewerber am Stand- oder Lagerorte übergeben. Das auf diese Weise zugewiesene Holz muss in jedem einzelnen Falle bewertet und dessen Wert verbucht werden.

XVIII.

Kundmachung.

Vor einigen Tagen wurden im Walde zu Żelisławice die Leichen des Abraham Peritz Bornstein u. Isaak Münz aus Włoszczowa vergraben aufgefunden.

Die Leute sind zweifellos einem Raubmord zum Opfer gefallen. Von dem gefertigten Kommando wird nun auf die Ergreifung der Täter eine

Prämie von 200 K.

ausgeschrieben.

Wer zur Eruierung der wahren Täter dem Gerichte dieses Kommandos verlässliche oder zu ihrer Überlieferung dienliche Angaben macht, dem wird im Falle der Ergreifung der Täter die Prämie anstandslos ausbezahlt.

Sollten hiebei mehrere Anzeiger mitgewirkt haben, so behält sich das gefertigte Kommando, ebenso wie in anderen strittigen Fällen die Entscheidung über die Zuerkennung der Prämie vor.

Im Falle Vorliegens wichtiger Gründe wird auch die

Geheimhaltung der Namen der Anzeiger

zugesichert.

dewszystkiem wydzielać się będzie drzewo uschnięte i uszkodzone, oraz drzewa już ścięte, a w razie braku takiego materyału drzewo uzyskane z przetrzebień. Proszący otrzyma drzewo w lesie, albo na składzie. Drzewo w ten sposób wydzielone musi być w każdym poszczególnym wypadku ocenione i wartość jego w księgi zapisana.

XVIII.

Obwieszczenie.

Przed kilku dniami znaleziono w lesie w Żelisławicach zakopane zwłoki Abrahama Peritza Bornsteina i Izaaka Müntza z Włoszczowej.

Nie ulega wątpliwości, że ludzie ci padli ofiarą mordu w celu rabunku.

Podpisana c. i k. Komenda Obwodowa wyznacza za schwytanie sprawców

premię w kwocie 200 Koron.

Kto celem wyśledzenia rzeczywistych sprawców udzieli Sądowi tejże Komendy należytych wskazówek, albo kto poda okoliczności umożliwiające ujęcie tychże, temu w razie ujęcia sprawców premia bez zastrzeżeń wypłaconą zostanie.

W razie gdyby więcej donoszących współdziałało, jakoteż w innych spornych kwestyach, zastrzega sobie podpisana Komenda Obwodowa rozstrzygnięcie co do przyznania premii.

W razie zachodzących ważnych powodów zapewnia się również

utrzymanie w tajemnicy

nazwisk donoszących.

Oberst Emil von Eltz
k. u. k. Kreiskommandant.

Czcionkami drukarni Związkowej w Krakowie (ul. Mikołajska 13)
pod zarządem A. Szyjewskiego